

# moaning (jadeos)

<b>Término</b>	moaning
<b>Idioma</b>	Inglés (Estados Unidos) (214)
<b>Área Especialidad</b>	Humanidades y de las Artes (406)
<b>Disciplina</b>	Traducción (507)
<b>Temática</b>	Traducción audiovisual
<b>Definición del término</b>	To moan: to bewail audibly
<b>Fuente / Autor (del término)</b>	Merriam-Webster. (n.d.). Moan. En Merriam-Webster.com dictionary. Recuperado el 18 de abril de 2023 de <a href="https://www.merriam-webster.com/dictionary/moan">https://www.merriam-webster.com/dictionary/moan</a>
<b>Contexto del término</b>	Personajes tienen relaciones sexuales, tras recibir un golpe, personaje se queja, personajes se besan apasionadamente, personaje está nervioso por darle noticias inesperadas a alguien.
<b>Fuente / Autor (del contexto)</b>	Dollard, S., Rhimes, S. (Productoras ejecutivas). (2020-presente). Bridgerton [Serie]. Netflix.
<b>Equivalente en español</b>	jadeos
<b>Categoría gramatical</b>	Nominal (221)
<b>Variante de traducción</b>	gemidos, jadea
<b>Información geográfica de la variante en español</b>	México (Mex.) (192)

---

<b>Definición del término en español</b>	Acto de jadear. Jadear: Respirar el aire con dificultad y desesperación, a causa de la fatiga o de alguna enfermedad respiratoria.
<b>Fuente / Autor (del término en español)</b>	Diccionario del español de México. (s/f). Colmex.mx. Recuperado el 18 de abril de 2023, de <a href="https://dem.colmex.mx/Ver/jadeo">https://dem.colmex.mx/Ver/jadeo</a> Diccionario del español de México. (s/f). Colmex.mx. Recuperado el 18 de abril de 2023, de <a href="https://dem.colmex.mx/Ver/jadear">https://dem.colmex.mx/Ver/jadear</a>
<b>Contexto del término en español</b>	Personajes tienen relaciones sexuales.
<b>Fuente / Autor (del contexto en español)</b>	Dollard, S., Rhimes, S. (Productoras ejecutivas). (2020-presente). Bridgerton [Serie]. Netflix.
<b>Comentarios</b>	Sonido alternante. La variante más común de esta etiqueta en inglés es “(sujeto) moaning”. También se presenta como “(sujeto) moans”, “(sujeto) moans (adverbio)”, “moans (adverbio)”, “(sujeto) moaning (adverbio)”, “(adjetivo) moaning” “moaning continues”.

---